

РАЗДЕЛ II. ЯЗЫКОВЫЕ ЕДИНИЦЫ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЫ

УДК 811.111'373.611

Ефремова Е.М.

Московский педагогический государственный университет

СУБСТАНТИВНЫЕ МОДЕЛИ МНОГОКОМПОНЕНТНЫХ КОМПОЗИТОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

E. Efremova

Moscow Pedagogical State University

SUBSTANTIVE MODELS OF MULTI-WORD COMPOUNDS IN MODERN ENGLISH

Аннотация. Статья посвящена структурно-семантическому анализу субстантивных моделей многокомпонентных композитов. Автор даёт определение многокомпонентного композита. Анализируется структура, равно как и характер семантических отношений между компонентами композита. Фактический материал исследования свидетельствует о преобладании в многокомпонентных композитах субстантивных основ, использующихся в атрибутивной функции в связи с малочисленностью относительных прилагательных в современном английском языке.

Ключевые слова: словообразование, словосложение, многокомпонентный композит, субстантивная модель, структурно-семантические особенности, полуаффикс.

Abstract. The present article is devoted to structural and semantic analysis of substantive models of multi-word compounds. The author suggests a definition of multi-word compounds. The article focuses on the structure of multi-word compounds as well as the nature of semantic relations between the components of such words. The material under study reveals the predominance of substantive stems that are used in attributive functions in multi-word compounds for lack of relative adjectives in modern English.

Key words: word-building, composition, multi-word compound, substantive model, structural and semantic peculiarities, semi-affix.

Проблема многокомпонентных композитов в английском языке относится к числу мало разработанных в сфере словообразования. Под термином «многокомпонентный композит» мы, основываясь на определении Аракина В.Д., понимаем сложное слово, включающее свыше двух основ-компонентов (*многоосновное сложное слово* – в терминологии Смирницкого А.И.). Основа-компонент может быть представлена полнозначной единицей или полуаффиксом. Полуаффикс – это морфема, используемая в функции аффиксальной, но имеющая в языке коррелят, который является самостоятельным полнозначным словом [3].

Материалом для описания стали многокомпонентные композиты, отобранные методом сплошной выборки из лексикографических источников Concise Oxford English Dictionary, Macmillan English Dictionary и ежемесячных журналов об образе жизни (*lifestyle magazine*),

© Ефремова Е.М., 2012.

адресованных широкой читательской аудитории: британские журналы «Concept for Living» за 2009-2010 гг., «Northern Homes» за 2011 г. и американские журналы «Boulder County home & Garden magazine» за 2009 г. Общий объём просмотренных страниц составляет свыше 9500.

В статье предлагаются результаты изучения и описания структурно-семантического разнообразия многокомпонентных композитов на примере наиболее многочисленных субстантивных моделей.

Структура многокомпонентных композитов исследуется: **в морфологическом плане**, то есть с точки зрения частеречной принадлежности компонентов композита в составе словообразовательной модели; **в плане словообразовательного статуса компонентов композита**, то есть их соответствия производному/производному самостоятельно функционирующему слову или полуаффиксу; **в синтаксическом плане**, то есть с точки зрения характера синтаксических связей между компонентами композита. **Морфолого-синтаксический анализ** связывается с оценкой семантических отношений компонентов сложного слова.

Анализ языкового материала показал, что основную часть многокомпонентных композитов составляют существительные. В ходе исследования были выделены ведущие (наиболее многочисленные) субстантивные модели:

- **Noun + Noun + Noun:** *newspaper stand* / газетный киоск;
- **Adjective + Noun + Noun:** *right-hand man* / правая рука, верный помощник;
- **Adjective + Adjective + Noun:** *gross domestic product* / внутренний валовой продукт;
- **Numeral + Noun + Noun:** в данной словообразовательной модели числительное может быть количественным (*one-parent family* / неполная семья) или порядковым (*first-day cover* / конверт первого дня: почтовые марки погашены в первый день выпуска);
- **Noun + Adjective + Noun:** *Queen's highway* / любая общественная дорога в Великобритании.

В зависимости от словообразовательного статуса компонентов композита в рамках вышеперечисленных субстантивных моделей было выделено три группы сложных слов.

1) Трёхосновные композиты, состоящие из трёх непроемных основ, материально совпадающих с самостоятельно функционирующими лексическими единицами. Например: *apple-pie order* / полный порядок; *wildcat strike* / стихийная забастовка; *bittersweet chocolate* / шоколад с сильно выраженным горьким вкусом; *three-piece suit* / костюм-тройка; *junior common room* / комната отдыха для студентов.

2) Трёхосновные композиты с полуаффиксом (полуаффиксом/ полусуффиксом) в качестве одной из основ. В корпус полуаффиксов включаются также комбинирующие формы, приближающиеся по своим функционально-семантическим характеристикам к полуаффиксам [2]. Были выделены:

- полуаффиксы, совпадающие по форме с простым корневым словом: **all-** (*all-purpose flour* / мука общего назначения); **cross-** (*cross-country skiing* / лыжный кросс); **grand-** (*grandfather clock* / высокие напольные часы в деревянном корпусе); **half-** (*halfway house* / социальная гостиница); **mock-** (*mock turtle soup* / суп, приготовленный по рецепту черепашиного супа, но с использованием телячьей головы); **self-** (*self-assembly furniture* / сборно-разборная мебель); **super-** (*superhighway* / автомагистраль);
- полуаффиксы, восходящие к производным основам: **golden-** (*golden handshake* / увольнение с большой денежной компенсацией); **mid-** (*midlife crisis* / кризис среднего возраста);
- полусуффиксы, совпадающие по форме с простым корневым словом: **-boy** (*good old boy* / типичный представитель какой-либо социальной группы); **-job** (*dead-end job* / бесперспективная работа); **-land** (*cloud-cuckoo land* / сказочная страна, несбыточные мечтания); **-line** (*banner headline* / заголовок-шапка); **-man** (*newspaperman* / сотрудник газеты, журналист). Были выявлены случаи употребления сразу двух полуаффиксов в одном композите: **odd-job man** (подёнщик, разнорабочий);

– комбинирующие суффиксальные формы: **audio-** (*audiovisualsystem* / видеотелефон); **-scape** (*landscape garden* / декоративный, ландшафтный сад); **tele-** (*telesoftware* / программные средства, пересылаемые по телесвязи).

Особый интерес представляет характер семантических связей и отношений, объединяющих компоненты композитов. Полуаффиксы могут передавать: значение деятеля (**-boy**, **-man**); значение рода деятельности и характер взаимоотношений (**golden-**, **-job**); значение качества и состояния (**all-**, **audio-**, **grand-**, **half-**, **mock-**, **self-**, **super-**); положение во времени и пространстве (**cross-**, **mid-**, **tele-**, **-land**, **-scape**).

3) Трёхосновные композиты, имеющие в составе производную основу-компонент. При образовании субстантивных основ многокомпонентных сложных слов используются суффиксы, определяющие целостное значение всей единицы, со следующими значениями:

а) действие, состояние, их результат: **-ing** является наиболее частотным при образовании композитов (*three-point landing* / посадка на три точки (о летательном аппарате)); **-ance** (*network appliance* / сетевое устройство); **-ion** (*full-motion video* / полномасштабное видео); **-tion** (*hand-eye coordination* / зрительная координация движения рук); **-ure** (*greenstick fracture* / перелом по типу надлома зелёной ветки, часто встречается у детей);

б) деятель, лицо: **-(i)er** (*deep-fat fryer* / фригюрница); **-ee** (*absentee landlord* / владелец дома, проживающий в другом месте);

в) род действий, деятельности: **-ery** (*highway robbery* / непомерная плата за товар/услугу); **-ism** (*chequebook journalism* / «журналистика чековой книжки»; интервью, оплаченное интервьюированным); **-tor** (*lowest common denominator* / наименьший общий делитель).

При образовании адъективных основ многокомпонентных сложных слов используются суффиксы, определяющие семантические отношения компонентов композита, со следующими значениями:

а) отношения происхождения, качественной оценки: **-al** (*emotional blackmail* / эмоциональный шантаж); **-(i)an** (*American football* / американский футбол); **-ese** (*Chinese fire drill* /

суматоха, полный беспорядок); **-(t)ic** (*Gaelic football* / гэльский футбол, играют в основном на территории Ирландии);

б) отношения качественной характеристики: **-able** (*single transferable vote* / голосование с указанием кандидатов в порядке предпочтения); **-ed** (*blue-eyed boy* / фаворит, всеобщий баловень);

в) отношения меры выражения, степени интенсивности: **-er** (*lower ground floor* / нижний этаж здания под землёй); **-est** (*highest common factor* / наибольший общий делитель); **-ous** (*grievous bodily harm* / тяжкое телесное повреждение);

Выявлены случаи наличия сразу нескольких аффиксов в композите: *annual general meeting* / общее ежегодное собрание; *genetic fingerprinting* / установление личности человека по его генетическим особенностям, по ДНК.

В рамках вышеперечисленных субстантивных моделей в зависимости от характера синтаксической связи и позиции зависимого компонента в отношении к ведущему (стержневому) компоненту в составе образования было выделено три группы сложных слов.

1) Композиты с подчинительной связью компонентов и препозицией зависимого компонента по отношению к ведущему. Данная группа является наиболее многочисленной и характерной для всех вышеназванных словообразовательных моделей: *gate-leg table* / стол с откидной крышкой; *fair-weather friend* / друг до первой беды; *high-top sneaker* / высокий резиновый сапог; *four-star general* / генерал-полковник; *Lancashire hotpot* / ланкаширское рагу: традиционное британское блюдо из мяса, овощей и ломтиков картофеля.

Были выявлены сложные слова с первым усложнённым компонентом (*fine-tooth comb* / частый гребень) и со вторым усложнённым компонентом (*double saucepan* / пароварка).

Как правило, многокомпонентные композиты данной группы строятся по моделям двухкомпонентных сложных слов. Соответственно, по аналогии выделяются:

– предикативная группа: композиты могут быть трансформированы в предложения с предикативной связью. Например, компо-

зит *no-fly zone* (зона, запрещённая для полётов) может быть трансформирован в предлог *don't fly in the zone*;

– **атрибутивная группа**: композиты могут быть трансформированы в атрибутивное словосочетание. Например, композит *background music* (музыкальное сопровождение) может быть трансформирован в атрибутивное словосочетание *music in the background*. Данная группа является наиболее ёмкой по количеству входящих в неё многокомпонентных композитов, а также по своей семантике. Композиты адъективного типа включают большое число единиц, в которых последний компонент (простой или усложнённый) обозначает предмет, уточняемый семантикой первого (первых) компонентов. Семантические отношения между компонентами композита могут быть охарактеризованы как:

а) подобие последнего компонента первому: *onion-skin paper* / тонкая, лощёная бумага (ср.: *paper as thin as onion skin*);

б) назначение последнего компонента для предмета, обозначенного первым: *goldfish bowl* / аквариум для золотых рыбок (ср.: *bowl for goldfish*);

в) отношения целого, обозначенного первым компонентом, и его части, обозначенной вторым компонентом: *telephone number* / телефонный номер (ср.: *number of the telephone*);

г) положение (время / пространство) последнего компонента относительно первого: *background noise* / фоновые помехи (ср.: *noise in the background*);

д) происхождение / принадлежность предмета, обозначенного последним компонентом: *master bedroom* / главная спальня (ср.: *bedroom of the master*);

е) предмет и его признак: *light aircraft* / воздушное судно небольшой массы;

ж) предмет и материал, из которого он изготовлен: *dry-stone wall* / стена из сухой каменной кладки (ср.: *wall made of dry-stone*);

з) назначение предмета, обозначенного последним компонентом, для выполнения какого-либо действия, названного первым компонентом: *airing cupboard* / сушильный шкаф (ср.: *cupboard for airing*);

– **объектная группа**: компоненты композитов расположены в обратном порядке по сравнению с объектными словосочетаниями, которые являются их трансформами. Например, композит *air traffic control* (авиадиспетчерская служба) трансформируется в *to control air traffic*.

2) Композиты с подчинительной связью компонентов и постпозицией зависимого компонента по отношению к ведущему (стержневому). Число таких композитов в анализируемом материале незначительно. Они, как правило, обозначают вид деятельности, профессию и являются результатом лексикализации словосочетаний. Например: *gentleman-at-arms* (офицер почётного эскорта британской королевы); *Lord High Commissioner* (лорд верховный комиссар); *general of the air force* (генерал ВВС в США).

3) Композиты с сочинительной связью компонентов наиболее близки к словосочетаниям. Число таких единиц в анализируемом материале незначительно, они представлены только в словообразовательной модели Noun + Noun + Noun. Компоненты композита, соединённые союзом «and», могут обозначать: 1) соотношение объектов по ситуации: *fish and chip shop* (магазин быстрого питания, где продаётся рыба с жареной картошкой); 2) соотношения объектов, близких по смыслу: *rag-and-bone man* (тряпичник, старьевщик).

Компоненты некоторых сложных существительных, обозначая совокупность предметов, имеют собирательную семантику и употребляются во множественном числе: *sheepdog trials* (соревнования среди овчарок), *backwoodsman* (обитатель лесной глуши, провинциал).

В ряде случаев зависимый компонент в составе композита выражает отношения принадлежности обозначенного объекта по отношению к другому с помощью 's. Подобные отношения могут возникать как между отдельными предметами / лицами окружающего мира, так и внутри самого предмета / лица. Например: *bull's eye window* (небольшое круглое окно); *All Saints' Day* (праздник всех святых).

В заключение отметим, что в вышеназванных словообразовательных моделях наблюдается явная тенденция преобладания субстантивных основ. Причину преобладания субстантивных основ можно усмотреть в тенденции к аналитическому, расчленённому обозначению, характеризующему объекты окружающей действительности, которые особенно актуальны в соответствующей языковой среде. С другой стороны, столь активное использование существительных в атрибутивной функции в составе сложной единицы объясняется малочисленностью относительных прилагательных в современном английском языке. Таким образом, их отсутствие компенсируется главным образом употреблением существительных в атрибутивной функции.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков / Под ред. М.Д. Резвевой. – 4-е изд. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2008. – 232 с.
2. Мешков О.Д. Словосложение в современном английском языке. – М.: Высшая школа, 1985. – 187 с.
3. Рязанов В.Ю. Особенности синхронных связей словосложения и аффиксации в современном английском языке: Полуаффиксация как один из путей их взаимодействия: дис. ...канд. филол. наук 10.02.04. – М., 2000. – 281 с.
4. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1956. – 260 с.
5. Concise Oxford English Dictionary. – Eleventh edition, revised, edited by Soames C., Stevenson A. – Oxford University press, 2008. – 1681 p.
6. Macmillan English Dictionary for advanced learners. – Second edition, 2007. – 1748 p.